

Секция «Востоковедение, африканистика»

**“Гастарбайтерская” тематика в творчестве турецкого писателя Бекира
Йылдыза**

Погосян Наира Акоповна

Аспирант

Ереванский Государственный Университет, востоковедения, Ереван, Армения

E-mail: nairo4ka@rambler.ru

Формирование турецкой общины Германии началось в 1960-ые годы, когда первые турецкие иммигранты выехали в Федеративную Республику Германии на основе межправительственного договора о приглашении трудовых мигрантов (по-немецки *Gastarbeiter*, дословно “рабочие-гости”). Сегодня в Германии проживает около 3 миллионов турок [3]. За прошедшие 50 лет турки Германии не только смогли достичь определенных успехов в бизнесе, политике, но и, безусловно, значительно повлияли на общественную, социальную, культурную, и, в том числе, литературную жизнь страны. Турецкая литература Германии (разные специалисты называют ее “литературой пограничья”, “литературой гастарбайтеров”[1], “мигрантской литературой”), возникшая на стыке двух абсолютно разных турецкой и немецкой культур, – явление, бесспорно, интересное и заслуживающее внимания. Ее основателями считаются такие турецкие писатели, как Бекир Йылдыз, Факир Байкурт, Фетхи Савашчи и другие [3], которые были в числе рабочих, выехавших из Турции в ФРГ на заработки, на себе испытавших все особенности мигрантской жизни и впоследствии сделавших их материалом для художественных произведений. Целью нашей работы является представление “гастарбайтерской” тематики в произведениях Бекира Йылдыза.

Б. Йылдыза не считают часто представителем турецкой общины Германии и, как следствие, представителем “гастарбайтерской литературы”, так как, проработав в Германии всего четыре года, он вернулся в Турцию и продолжил свою литературную деятельность на родине [3]. Однако, именно его роман “Турки в Германии”[7], написанный в 1966 году, стал краеугольным камнем турецкой литературы Германии. “Гастарбайтерской” тематике посвящены также сборники рассказов “Немецкий хлеб”[4], “Белая песня”[7]

Будучи представителем турецкого критического реализма, Б. Йылдыз выбрал объектом своего творчества “глухую урфийскую деревню” [2] (откуда он сам родом) и в своих произведениях представил деревенский менталитет, тяжелую жизнь крестьянина, преследовавшие его повсюду и отравляющие жизнь предрассудки, лишения и несправедливость. В работах на “гастарбайтерскую” тематику автор продолжил эту линию, описывая жизнь и проблемы того же крестьянина, оказавшегося в больших, незнакомых и абсолютно чуждых промышленных городах Германии.

В романе “Турки в Германии” Б. Йылдыз называет миграцию турок в Германию “бегством”[7], а в рассказе “Сбереженный маузер” описывает на какие жертвы идут люди для того, чтобы уехать из своей родины: годами стоят в очереди (при этом записывают в списки уезжающих даже своих новорожденных детей, надеясь, что их очередь дойдет к моменту совершеннолетия), продают семейные реликвии, чтобы дать взятку [5] и попасть, наконец, в “западный рай”. Уже после этого автор мастерски показывает, что

никакого рая нет в чужом и враждебном обществе, турков ждут только каторжная работа, лишения, разочарования и потери. Автор пишет также о проблеме сохранения и трансформации турецкой идентичности на чужбине. Йылдыз обращается к теме столкновения турецкой и немецкой культур, описывает противоречащие друг другу нравы и менталитет двух обществ и, сопоставляя их, всегда отдает предпочтение турецким, как, на его взгляд, более правильным. Отметим, что такая позиция присуща всем представителям первого поколения турецких писателей-мигрантов [2]. Необходимо также отметить, что Б. Йылдыз, как и практически все писатели первого поколения, творил на турецком языке, в то время как писатели второго и, особенно, третьего поколения зачастую отдавали предпочтение немецкому языку [1].

Таким образом, Б. Йылдыз является одним из первых писателей, обратившихся к тематике “гастарбайтеров”. Опираясь на личный опыт, он попытался представить жизнь мигрантов на чужбине, особенности их быта, основные проблемы и трудности, с которыми они сталкивались вдали от родины. Все эти темы в дальнейшем были отражены в произведениях других писателей-турок Германии. Проблемы, выдвинутые Б. Йылдызом, фактически, стали основными вехами развития турецкой “мигрантской” литературы.

Произведения Б. Йылдыза дают достаточный материал для понимания и изучения социальных и, особенно, морально-психологических проблем первого поколения мигрантов. А сравнительный анализ его произведений с работами писателей второго и третьего поколения дает возможность понять динамику развития различных процессов и явлений, происходящих в турецкой общине Германии.

Литература

1. Слободенюк В. В., Художественная литература турецкой диаспоры в Германии во второй половине XX- начале XXI века: к вопросу о проблеме “пограничья культур”//Научные проблемы гуманитарных исследований, Пятигорск, 2011, N 4, стр.33-38
2. Утургаури С. Н., О некоторых особенностях современного турецкого критического реализма (на примере новеллистки Бекира Йылдыза)//Народы Азии и Африки:история, экономика, культура, М., 1976, N 6
3. Hoff H., Fifty Years after the invite, Turks Are Still Outsiders in Germany, <http://www.time.com/time/world/article/0,8599,2026645,00.html>, 03.11.2011
4. Halman T. S., H. Osman, Turk edebiyati tarihi, Ankara-Istanbul, 2007
5. Yildiz B.,Alman ekmeđi, Istanbul, 2011
6. Yildiz B., Kefene sarili mavzer// Beyaz türkü, Istanbul, 2010, s.64-72
7. Yildiz B., Türkler almanya'da, Istanbul, 2012